

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 24 章

You Must Muster up Courage *
Nei⁵ Yiu³ Goo²-hei² Yung⁵-hei³ Loi⁴
“ 你 要 鼓 起 勇 氣 來 ! ”

*Paul escape from [-ed] enemies */ plot to murder*
Bo²-loh⁴ to⁴-gwoh³-liu⁵ dik⁶-yan⁴ dik¹ mau⁴-hoi⁶
保 羅 逃 過 了 敵 人 的 謀 害 ,
*and/also * Felix in front of defend oneself*
bing⁶ joi⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ min⁶-chin⁴ san¹-bin⁶
並 在 腓 力 斯 面 前 申 辯

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根 據 使 徒 行 傳 23:11-24:27

* Jerusalem Paul although by men
 Joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Bo²-loh⁴ sui¹-yin⁴ bei⁶ yan⁴
 在 耶路撒冷，保羅 雖然 被 人
 from angry * mob hand in rescue
 chung⁴ fan^{-no}⁶ dik¹ bo⁶-man⁴ sau² jung¹ cheung²-gau³
 從 憤怒 的 暴民 手 中 搶救
 */come out however once again an MW/occasion [?] lose[-ed]
 chut¹-loi⁴ keuk³ yau⁶ yat¹ chi³ sat¹-hui³-liu⁵
 出來， 卻 又 一 次 失去了
 freedom With regard to he; himself */in Jerusalem
 ji⁶-yau⁴ Dui³-yue¹ ji⁶-gei² joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 自由。 對於 自己 在 耶路撒冷
 encounter/meet with persecution this MW zealous * apostle
 jo¹-yue⁶ bik¹-hoi⁶ je⁵ wai⁶ yit⁶-sam¹ dik¹ si³-to⁴
 遭遇 迫害， 這 位 熱心 的 使徒
 definitely not feel/think that unexpected because he long ago know
 bing⁶ bat¹ gam²-do³ yi³-ngoi⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ jo²-yi⁵ ji¹-do⁶
 並 不 感到 意外， 因為 他 早已 知道
 here there are lock & fetters [?] trials & tribulations waiting for him
 je⁵-lui⁵ yau⁵ soh²-liu⁴ waan⁶-naan⁶ dang²-jeuk⁶ ta¹
 這裏 有 “ 鎖鐐 患難 ” 等着 他。

Acts Paul although not too
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ sui¹-yin⁴ bat¹ taai³
 (使徒行傳 20:22, 23) 保羅 雖然 不 太
 clearly understand he; himself will have what [bitter] experience
 ching¹-choh² ji⁶-gei² wooi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶
 清楚 自己 會 有 甚 麼 遭遇，
 yet/but know he; himself will continue */for Jesus */
 keuk³ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² wooi⁵ gai³-juk⁶ wai⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 卻 知道 自己 會 繼 續 為 耶 穌 的
 name suffer hardship Acts
 ming⁴ sau⁶-foo² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 名 受 苦。(使徒行傳 9:16)

With regard to he; himself */in Jerusalem meet with persecution
 Dui³-yue¹ ji⁶-gei² joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jo¹-yue⁶ bik¹-hoi⁶
 1, 2. 對於 自己 在 耶路撒冷 遭遇 迫害，
 Paul why at all not feel surprised
 Bo²-loh⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ bing⁶ bat¹ gam²-do³ yi³-ngoi⁶
 保羅 為 甚 麼 並 不 感到 意外？

Christians among * prophet also once/previously
 Gei¹-duk¹-to⁴ dong¹-jung¹ dik¹ sin¹-ji¹ ya⁵ chang⁴
 2 基督徒 當中的先知也 曾
 warn Paul say he will by men be firmly bound
 ging²-go³ Bo²-loh⁴ suet³ ta¹ wooi⁵ bei⁶ yan⁴ bong²-jue⁶
 警告 保羅，說他 會 被 人 綁住，
 deliver/give up * gentiles hands in
 gaau¹ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ sau² lui⁵
 “ 交 在 外邦人 手 裏 ”。

Acts Not long before there is
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bat¹-gau² chin⁴ yau⁵
 (使徒行傳 21:4, 10, 11) 不久 前 有
 a MW/crowd Jews heart & soul want to kill Paul
 yat¹ kwan⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-sam¹ yiu³ saat³ Bo²-loh⁴
 一 群 猶太人 一 心 要 殺 保羅。

Later Sanhedrin */s members also because of
 Hau⁶-loi⁴ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ dik¹ sing⁴-yuen⁴ yau⁶ yan¹
 後來， 公議會 的 成員 又 因
 Paul */as a result raise a great [?] dispute as if/seemingly want to
 Bo²-loh⁴ yi⁴ daai⁶-hei² fan¹-jang¹ fong²-fat¹ yiu³
 保羅 而 大起 紛爭， 彷彿 要
 * him tear in pieces Now this MW apostle also by
 ba² ta¹ si¹-sui³ Yin⁶-joi⁶ je⁵ wai⁶ si³-to⁴ yau⁶ bei⁶
 把他 “ 撕碎 ”。 現在， 這 位 使徒 又 被
 Roman soldiers take into custody * be about to
 Loh⁴-ma⁵ si⁶-bing¹ kui¹-gam³ hei²-loi⁴ jik¹-jeung¹
 羅馬 士兵 拘禁 起來， 即將
 face even more * court hearing/interrogation and
 min⁶-dui³ gang³-doh¹ dik¹ sam²-sun³ woh⁴
 面對 更多 的 審訊 和
 accusations Acts Therefore
 ji²-hung³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yan¹-chi²
 指控。(使徒行傳 21:31; 23:10) 因此，
 apostle Paul indeed very much need to receive/to get
 si³-to⁴ Bo²-loh⁴ kok³-sat⁶ han² sui¹-yiu³ dak¹-do⁵
 使徒 保羅 確實 很 需要 得到
 encouragement
 goo²-lai⁶
 鼓勵！

We know *at this final * day
 3 Ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ joi⁶ je⁵ jui³-hau⁶ dik¹ yat⁶-ji²
 我們 知道, 在 這 最後 的 日子,

all be determined to follow Christ Jesus */spend
 faan⁴ lap⁶-ji³ jui¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ gwoh³
 “ 凡 立志 追隨 基督 耶穌 過

godly devotion [?] life */[ones] all will suffer/be
 ging³-kin⁴ sang¹-woot⁶ dik¹ do¹ yiu³ sau⁶
 敬虔 生活 的, 都 要 受

persecution/persecute 2 Timothy Sometimes
 bik¹-hoi⁶ Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹ Yau⁵-si⁴
 迫害 ”。(提摩太後書 3:12) 有時,

we also need to receive encouragement */[so that?]
 ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ sui¹-yiu³ dak¹-do³ goo²-lai⁶ choi⁴
 我們 也 需要 得到 鼓勵 才

be able to persevere */-ingly to people preach
 nang⁴ kit³-yi⁴-bat¹-se² dei⁶ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶
 能 鏗而不舍 地 向 人 傳道。

Therefore we to what an extent/so/how appreciate
 Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ doh¹-moh¹ gam²-gik¹
 因此, 我們 多麼 感激

faithful & honest wise & farsighted * slave supply
 jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹ no⁴-dai⁶ tai⁴-gung¹
 “ 忠信 睿智 的 奴隸 ” 提供

Bible books & magazines and/also arrange/set up Christian
 Sing³-ging¹ sue¹-hon¹ bing⁶ on¹-paai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
 聖經 書刊 並 安排 基督徒

meetings let/allow us to receive/to obtain timely *
 jui⁶-wooi⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ dak¹-do³ sik¹-si⁴ dik¹
 聚會, 讓 我們 得到 適時的

encouragement Matthew Jehovah
 goo²-lai⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 鼓勵 ! (馬太福音 24:45) 耶和華

We from where receive encouragement thereby
 3 Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴ na⁵-lui⁵ dak¹-do³ goo²-lai⁶ chung⁴-yi⁴
 我們 從 哪裏 得到 鼓勵, 從而

be able to persevere */-ingly to people preach
 nang⁴-gau³ kit³-yi⁴-bat¹-se² dei⁶ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶
 能够 鏗而不舍 地 向 人 傳道 ?

already to us guarantee oppose kingdom
yi⁵ heung³ ngoh⁵-moon⁴ bo²-jing³ faan²-dui³ wong⁴-gwok³
已 向 我們 保證, 反對 王國

good news * people definitely will not win a victory/triumph
ho² siu¹-sik¹ dik¹ yan⁴ juet⁶ bat¹-wooi⁵ dak¹-sing³
好 消息 的 人 絕 不 會 得 勝 。

Enemies +/both... not able to wipeout/exterminate God's
Sau⁴-dik⁶ gei³ bat¹-nang⁴ siu¹-mit⁶ Seung⁶-dai³-dik¹
仇 敵 既 不 能 消 滅 上 帝 的

every servant +/...and not able to prevent our
soh²-yau⁵ buk⁶-yan⁴ ya⁵ bat¹-nang⁴ joh²-ji² ngoh⁵-moon⁴
所 有 僕 人, 也 不 能 阻 止 我 們

preaching Isaiah Jeremiah
chuen⁴-do⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
傳 道。(以 賽 亞 書 54:17; 耶 利 米 書

So then apostle Paul also what/how/what about (?)
Na⁵-moh¹ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ yau⁶ jam²-yeung⁶
1:19) 那 麼, 使 徒 保 羅 又 怎 樣 ?

He did or didn't receive encouragement thereby/thus be able to
Ta¹ yau⁵-moot⁶-yau⁵ dak¹-do³ goo²-lai⁶ chung⁴-yi⁴ nang⁴
他 有 沒 有 得 到 鼓 勵, 從 而 能

not fear opposition continue thorough bear witness *
bat¹-pa³ faan²-dui³ gai³-juk⁶ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ ne¹
不 怕 反 對 繼 續 徹 底 作 見 證 呢?

If did he receive[-ed] what encouragement
Yue⁴-gwoh² yau⁵ ta¹ dak¹-do³-liu⁵ sam⁶-moh¹ goo²-lai⁶
如 果 有, 他 得 到 了 甚 麼 鼓 勵 ?

He to these encouragement also have what
Ta¹ dui³ je⁵-se¹ goo²-lai⁶ yau⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
他 對 這 些 鼓 勵 又 有 甚 麼

response/reaction
faan²-ying³
反 應 ?

Foil/thwart Swear an oath Agree on * *
Choh³-baai⁶ Hei²-sai⁶ Ding³ Ha⁶ Dik¹
挫敗 “ 起誓 訂 下 [的]

Conspiracy/plot Acts
Yam¹-mau⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
陰謀 ” (使徒行傳 23:11-34)

Apostle Paul from Sanhedrin there
Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ chung⁴ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ na⁵-lui⁵
4 使徒 保羅 從 公議會 那裏
be rescued after the same day in the evening just receive[-ed]
wok⁶-gau³ hau⁶ dong¹-tin¹ maan⁵-seung⁶ jau⁶ dak¹-do³-liu⁵
獲救 後， 當天 晚上 就 得到了
he very much need * encouragement Bible say
ta¹ fei¹-seung⁴ sui¹-yiu³ dik¹ goo²-lai⁶ Sing³-ging¹ suet³
他 非常 需要的 鼓勵 。 聖經 說：
The Lord stand */at Paul's side say You [do it]
Jue² jaam⁶ joi⁶ Bo²-loh⁴ pong⁴-bin¹ suet³ Nei⁵ yiu³
“ 主 站在 保羅 旁邊， 說： ‘ 你 要
muster up courage * You how */in
goo²-hei² yung⁵-hei³ loi⁴ Nei⁵ jam²-yeung⁶ joi⁶
鼓起 勇氣 來！ 你 怎樣 在
Jerusalem */in behalf of me thorough bear witness
Ye⁴-lo³-saat³-laang⁵ wai⁶ ngoh⁵ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
耶路撒冷 為 我 徹底 作 見證，
also must likewise/in the same way */in Rome bear witness
ya⁵ bit¹ jiu³-yeung⁶ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ jok³ gin³-jing³
也 必 照樣 在 羅馬 作 見證 。”
Acts Hear [-ed] Jesus these MW
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ting¹-liu⁵ Ye⁴-so¹ je⁵ faan¹
(使徒行傳 23:11) 聽了 耶穌 這 番
inspiring/heartening * words Paul firmly believe he; himself
goo²-mo⁵-yan⁴-sam¹ dik¹ wa⁶ Bo²-loh⁴ kok³-sun³ ji⁶-gei²
鼓舞人心 的話， 保羅 確信 自己

Paul receive[-ed] what encouragement
Bo²-loh⁴ dak¹-do³-liu⁵ sam⁶-moh¹ goo²-lai⁶
4, 5. 保羅 得到了 甚麼 鼓勵 ?
Why say this encouragement extremely timely
Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ je⁵-goh³ goo²-lai⁶ fei¹-seung⁴ sik¹-si⁴
為甚麼 說 這個 鼓勵 非常 適時？

certainly will be rescued He know he; himself will
 bit¹-ding⁶ wooi⁵ wok⁶-gau³ Ta¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² wooi⁵
 必定 會 獲救 。 他 知道 自己 會
 living/alive reach/get to Rome definitely * there
 woot⁶-jeuk⁶ do³-daat⁶ Loh⁴-ma⁵ bing⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵
 活着 到達 羅馬 , 並 在 那裏
 */in behalf of Jesus bear witness
 wai⁶ Ye⁴-so¹ jok³ gin³-jing³
 為 耶穌 作 見證 。

Paul * gain * encouragement indeed extremely
 Bo²-loh⁴ soh² dak¹ dik¹ goo²-lai⁶ dik¹-kok³ fei¹-seung⁴
 保羅 所得 的 鼓勵 的確 非常
 timely because just */on second day there are 40 over
 sik¹-si⁴ yan¹-wai⁶ jau⁶ joi⁶ dai⁶-yi⁶ tin¹ yau⁵ sei³-sap⁶ doh¹
 適時 , 因為 就在 第二 天 , 有 四十 多
 MW Jews together agree on * conspiracy/plot
 goh³ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-tung⁴ ding³ ha⁶ yam¹-mau⁴
 個 猶太人 “ 一同 訂 下 陰謀 ,
 swear say not kill Paul then not eat not drink
 do²-jau³ suet³ bat¹ saat³ Bo²-loh⁴ jau⁶ bat¹ hek³ bat¹ hot³
 賭咒 說 , 不 殺 保羅 , 就 不 吃 不 喝 ” 。
 They swear an oath agree on * conspiracy/plot imply
 Ta¹-moon⁴ hei²-sai⁶ ding³ ha⁶ yam¹-mau⁴ yi³-mei⁶-jeuk⁶
 他們 “ 起誓 訂 下 陰謀 ” 意味着 ,
 they believe if scheme be defeated
 ta¹-moon⁴ seung¹-sun³ yiu³-si⁶ gai³-mau⁴ sat¹-baai⁶
 他們 相信 要是 計謀 失敗 ,
 they; themselves then will suffer disaster This evil oath
 ji⁶-gei² jau⁶ wooi⁵ jo¹-yeung¹ Je⁵-goh³ duk⁶ sai⁶
 自己 就 會 遭殃 。 這個 毒 誓
 make clear they not kill Paul oath not
 biu²-ming⁴ ta¹-moon⁴ bat¹ saat³ Bo²-loh⁴ sai⁶ bat¹
 表明 , 他們 不 殺 保羅 誓 不
 abandon/forget it Acts They
 ba⁶-yau¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴
 罷休 。 (使徒行傳 23:12-15) 他們
 reckon allow people pretend need more accurate */-ly
 da²-suen³ yeung⁶ yan⁴ jong¹-jok³ yiu³ gang³ kok³-chit³ dei⁶
 打算 讓 人 裝作 要 更 確切 地

ascertain Paul */s matters * Paul once again bring
 cha⁴-ming⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ si⁶ ba² Bo²-loh⁴ joi³-chi³ daai³
 查明 保羅 的 事, 把 保羅 再次 帶
 */to Sanhedrin interrogation but * on the way
 do³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ man⁶-wa⁶ daan⁶ joi⁶ to⁴-jung¹
 到 公議會 問話, 但 在 途中
 they will ambush Paul * him kill off [?]
 ta¹-moon⁴ woi⁵ fuk⁶-gik¹ Bo²-loh⁴ ba² ta¹ saat³-diu⁶
 他們 會 伏擊 保羅, 把 他 殺掉。
 This conspiracy/plot receive[-ed] chief priests and
 Je⁵-goh³ yam¹-mau⁴ dak¹-do³-liu⁵ jai³-si¹-jeung² woh⁴
 這個 陰謀 得到了 祭司長 和
 older men * consent/approval
 jeung²-lo⁵ dik¹ sau²-hang²
 長老 的 首肯。

Fortunately Paul */s nephew/sister's son hear[-ed]
 Hang⁶-yi⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ ngoi⁶-sang¹ ting¹-do³-liu⁵
 幸而 保羅 的 外甥 聽到了
 their scheme right away go tell Paul
 ta¹-moon⁴-dik¹ yam¹-mau⁴ jau⁶ hui³ go³-so³ Bo²-loh⁴
 他們的 陰謀, 就 去 告訴 保羅。
 Paul consequently instruct/tell this young man * this
 Bo²-loh⁴ yue¹-si⁶ fan¹-foo³ je⁵-goh³ nin⁴-hing¹-yan⁴ ba² je⁵
 保羅 於是 吩咐 這個 年輕人 把 這
 MW thing report [to one's superior] Roman [army] general
 gin⁶ si⁶ ban²-go³ Loh⁴-ma⁵ jeung¹-gwan¹
 件 事 稟告 羅馬 將軍

Murder Paul * scheme is how
 Saat³-hoi⁶ Bo²-loh⁴ dik¹ yam¹-mau⁴ si⁶ jam²-yeung⁶
 6 · 殺害 保羅 的 陰謀 是 怎樣
 fall through & stand exposed * Paul */s nephew/sister's son */for
 baai⁶-lo⁶ dik¹ Bo²-loh⁴ dik¹ ngoi⁶-sang¹ wai⁶
 敗露 的? 保羅 的 外甥 為
 today */s young people set/establish [-ed] what
 gam¹-yat⁶ dik¹ nin⁴-hing¹-yan⁴ sue⁶-lap⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
 今日 的 年輕人 樹立了 甚麼
 example
 bong²-yeung⁶
 榜樣 ?

Claudius Lysias Acts
Hak¹-lo⁴-dik⁶ Lui⁵-sai¹-a³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
克勞狄 · 呂西亞 · (使徒行傳 23:16-22)

Today young people if be like Paul this MW
Gam¹-yat⁶ nin⁴-hing¹-yan⁴ yiu³-si⁶ jeung⁶ Bo²-loh⁴ je⁵ wai⁶
今日，年輕人 要是 像 保羅 這位

not well known * nephew/sister's son the same
bat¹ ji¹-ming⁴ dik¹ ngoi⁶-sang¹ yat¹-yeung⁶
不 知名 的 外甥 一樣

see what is right & have the courage to do it * God's people
gin³-yi⁶-yung⁵-wai⁴ ba² Seung⁶-dai³ ji²-man⁴
見義勇為，把 上帝 子民

*/s well-being/welfare view/consider * compare with one's own *
dik¹ on¹-ngai⁴ hon³ dak¹ bei² ji⁶-gei² dik¹
的 安危 看 得 比 自己的

more important wholeheartedly do all one can * promote
gang³ jung⁶-yiu³ jun⁶-sam¹-jun⁶-lik⁶ dei⁶ chuk¹-jun³
更 重要， 盡心盡力 地 促進

God's kingdom * work then/just surely receive
Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ gung¹-jok³ jau⁶ bit¹ mung⁴
上帝 王國 的 工作，就 必 蒙

Jehovah * love
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² oi³
耶和華 所 愛。

Claudius Lysias once hear of/be told there are men
Hak¹-lo⁴-dik⁶ Lui⁵-sai¹-a³ yat¹ ting¹-suet³ yau⁵ yan⁴
7 克勞狄 · 呂西亞 一 聽說 有 人

be going to plot to murder Paul then immediately from
yiu³ mau⁴-hoi⁶ Bo²-loh⁴ jau⁶ lap⁶-jik¹ chung⁴
要 謀害 保羅，就 立即 從

under the leadership of MW soldiers among send out
sau²-ha⁶ ming⁴ si⁶-bing¹ jung¹ paai³-chut¹
手下 1000 名 士兵 中 派出

For the sake of Paul */s safety/security
Wai⁶-liu⁵ Bo²-loh⁴ dik¹ on¹-chuen⁴
7, 8. 為了 保羅 的 安全，

Claudius Lysias make[-ed] what arrangement
Hak¹-lo⁴-dik⁶ Lui⁵-sai¹-a³ jok³-chut¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ on¹-paai⁴
克勞狄 · 呂西亞 作出了 甚麼 安排？

men there are foot soldiers spearmen and cavalry
 yan⁴ yau⁵ bo⁶-bing¹ mau⁴-sau² woh⁴ ke⁴-bing¹
 470 人 (有 步兵、矛手 和 騎兵)

form military escort [?] that evening right away * Paul
 jo²-sing⁴ woo⁶-wai⁶-dui⁶ dong¹-maan⁵ jau⁶ ba² Bo²-loh⁴
 組成 護衛隊 , 當晚 就 把 保羅

peaceful */-ly from Jerusalem
 ping⁴-ping⁴-on¹-on¹ dei⁶ chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 平平安安 地 從 耶路撒冷

escort */to Caesarea pass on to
 woo⁶-sung³ do³ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ juen²-gau¹ kap¹
 護送 到 凱撒里亞 , 轉交 給

governor Felix Caesarea is be responsible to
 jung²-duk¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ si⁶ foo⁶-jaak³
 總督 腓力斯 * 凱撒里亞 是 負責

exercise control over Judea */s Roman administration
 goon²-hat⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ Loh⁴-ma⁵ hang⁴-jing³
 管轄 猶地亞 的 羅馬 行政

centre place/location local * residents although
 jung¹-sam¹ soh²-joi⁶ dong¹-dei⁶ dik¹ gui¹-man⁴ sui¹-yin⁴
 中心 所在 , 當地 的 居民 雖然

there are not a few are Jews however main/major
 yau⁵ bat¹-siu² si⁶ Yau⁴-tai³-yan⁴ daan⁶ jue²-yiu³
 有 不少 是 猶太人 , 但 主要

yet gentiles/foreigners City in * society order
 waan⁴-si⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Sing⁴ lui⁵ dik¹ se⁵-woo¹ dit⁶-jui⁶
 還是 外邦人 。 城 裏 的 社會 秩序

fine/favourable with be full of religious discrimination
 leung⁴-ho² gan¹ chung¹-moon⁵ jung¹-gau³ kei⁴-si⁶
 良好 , 跟 充滿 宗教 歧視、

frequently occur disturbance/riot * Jerusalem
 bat¹-si⁴ faat³-sang¹ so¹-luen⁶ dik¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 不時 發生 騷亂 的 耶路撒冷

completely different Besides be responsible to control
 jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴ Chi²-ngoi⁶ foo⁶-jaak³ goon²-jai³
 截然不同 。 此外 , 負責 管制

Please see [ordinal] page box Felix
 * Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Fei⁴-lik⁶-si¹
 請 看 第 193 頁 附欄 “ 腓力斯 ——

Judea */s Governor
 Yau⁴-dei⁶-a³ Dik¹ Jung²-duk¹
 猶地亞 的 總督 ” 。 ^

Judea * Roman military general headquarters also
Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ Loh⁴-ma⁵ gwan¹-si⁶ jung²-bo⁶ ya⁵
猶地亞 的 羅馬 軍事 總部 也

set up in Caesarea
chit³ yue¹ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
設 於 凱撒里亞 。

Lysias comply with Roman law write[-ed] an
Lui⁵-sai¹-a³ jun¹-jiu³ Loh⁴-ma⁵ faat³-lut⁶ se²-liu⁵ yat¹
呂西亞 遵照 羅馬 法律 寫了 一
MW official letter to Felix explain details of a case
fung¹ gung¹-haam⁴ kap¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ gaau¹-doi⁶ on³-ching⁴
封 公函 給 腓力斯 交代 案情 。

Lysias say he; himself once know Paul is Roman
Lui⁵-sai¹-a³ suet³ ji⁶-gei² yat¹ ji¹-do⁶ Bo²-loh⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵
呂西亞 說 自己 一 知道 保羅 是 羅馬
citizen then/right away * Paul save/rescue [-ed] */out
gung¹-man⁴ jau⁶ ba² Bo²-loh⁴ gau³-liu⁵ chut¹-loi⁴
公民 , 就 把 保羅 救了 出來 ,
did not let him by Jews be killed off [?]
moot⁶-yau⁵ yeung⁶ ta¹ bei⁶ Yau⁴-taa³-yan⁴ saat³-diu⁶
沒有 讓 他 被 猶太人 “ 殺掉 ” 。

Lysias also say he unable to find out Paul
Lui⁵-sai¹-a³ waan⁴ suet³ ta¹ cha⁴-bat¹-chut¹ Bo²-loh⁴
呂西亞 還 說 , 他 查不出 保羅
committ [-ed] any should be imprisoned or executed (?) *
faan⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ goi¹-sei²-goi¹-chau⁴ dik¹
犯了 甚麼 “ 該死該囚 的

charges in an indictment but because there are men be going to
jui⁶-jong⁶ daan⁶ yan¹-wai⁶ yau⁵ yan⁴ yiu³
罪狀 ” , 但 因為 有 人 要

plot to murder Paul therefore he */just * Paul
mau⁴-hoi⁶ Bo²-loh⁴ soh²-yi⁵ ta¹ choi⁴ ba² Bo²-loh⁴
謀害 保羅 , 所以 他 才 把 保羅

send under guard */to governor Felix there allow
gaai³ do³ jung²-duk¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ na⁵-lui⁵ yeung⁶
解 到 總督 腓力斯 那裏 , 讓

governor be able to hear accusers */ charges/accusations
jung²-duk¹ hoh²-yi⁵ ting¹-do³ yuen⁴-go³ dik¹ ji²-hung³
總督 可以 聽到 原告 的 指控

and/also make ruling Acts
bing⁶ jok³-chut¹ choi⁴-kuet³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
並 作出 裁決 。 (使徒行傳

23:25-30)

Lysias * write * complete/whole be true
Lui⁵-sai¹-a³ soh² se² dik¹ chuen⁴-bo⁶ suk⁶-sat⁶ ma¹
呂西亞 所 寫 的 全部 屬實 嗎?

Not entirely so Apparently he purposely/work hard to boost/advertise
Bat¹-jun⁶-yin⁴ Hon³-loi⁴ ta¹ hak⁴-yi³ biu¹-bong²
不盡然 。 看來 他 刻意 標榜

himself Lysias definitely isn't because discover
ji⁶-gei² Lui⁵-sai¹-a³ bing⁶ bat¹-si⁶ yan¹-wai⁶ faat³-yin⁶
自己 。 呂西亞 並 不是 因為 發現

Paul is Roman citizen */only then save him *
Bo²-loh⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ choi⁴ gau³ ta¹ dik¹
保羅 是 羅馬 公民 才 救 他的 。

In addition with regard to he; himself previously give an order use
Waan⁴-yau⁵ dui³-yue¹ ji⁶-gei² chang⁴ ha⁶-ling⁶ yung⁶
還有 , 對於 自己 曾 下令 “ 用

some/two MW chains securely lock up [?] Paul previously say
leung⁵ tiu⁴ soh²-lin⁶ soh²-jue⁶ Bo²-loh⁴ chang⁴ suet³
兩 條 鎖鏈 鎖住 ” 保羅 , 曾 說

should whip/flog interrogate/examine him Lysias +/even mention
yiu³ bin¹-da² sam²-man⁶ ta¹ Lui⁵-sai¹-a³ lin⁴ tai⁴
要 “ 鞭打 審問 ” 他 , 呂西亞 連 提

+/yet not mention Acts
ya⁵ bat¹ tai⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
也 不 提 * (使徒行傳 21:30-34; 22:24-29)

First Paul */s Roman citizen's rights how
Gaap³ Bo²-loh⁴ dik¹ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴-kuen⁴ jam²-yeung⁶
9. (甲) 保羅 的 羅馬 公民權 怎樣

get/[actually] be violate/infringe upon Second Why we
sau⁶-do³ cham¹-faan⁶ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴
受到 侵犯 ? (乙) 為甚麼 我們

sometimes possibly should/need to exercise our own *
yau⁵-si⁴ hoh²-nang⁴ yiu³ hang⁴-sai² ji⁶-gei² dik¹
有時 可能 要 行使 自己 的

citizen's rights/civil rights
gung¹-man⁴-kuen⁴
公民權 ?

Lysias actually already violate[-ed] Paul */s
Lui⁵-sai¹-a³ kei⁴-sat⁶ yi⁵-ging¹ cham¹-faan⁶-liu⁵ Bo²-loh⁴ dik¹
呂西亞 其實 已經 侵犯了 保羅 的

Roman civil rights Today Satan
Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴-kuen⁴ Gam¹-yat⁶ Saat³-daan⁶
羅馬 公民權 。 今日 ， 撒但

exploit opposers */ religious fanaticism stir up/fan
lei⁶-yung⁶ faan²-dui³-je² dik¹ jung¹-gaau³ kwong⁴-yit⁶ sin³
利用 反對者 的 宗教 狂熱 煽

*/up persecution */s flames our civil
hei² bik¹-hoi⁶ dik¹ lit⁶-yim⁶ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ gung¹-man⁴
起 迫害 的 烈焰 ， 我們的 公民

freedom also possibly therefore suffer violate But
ji⁶-yau⁴ ya⁵ hoh²-nang⁴ yan¹-yi⁴ sau⁶-do³ cham¹-faan⁶ Daan⁶
自由 也 可能 因而 受到 侵犯 。 但

God's people generally can be like
Seung⁶-dai³-dik¹ ji²-man⁴ tung¹-seung⁴ hoh²-yi⁵ jeung⁶
上帝的 子民 通常 可以 像

Paul the same exercise their own *
Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ hang⁴-sai² ji⁶-gei² dik¹
保羅 一樣 ， 行使 自己 的

civil rights definitely/furthermore fight for/strive for legal
gung¹-man⁴-kuen⁴ bing⁶ jang¹-chui² faat³-lut⁶
公民權 並 爭取 法律

guarantee/safeguard
bo²-jeung³
保障 。

I Be willing to */for Myself
Ngoh⁵ Lok⁶-yi³ Wai⁶ Ji⁶-gei²
“ 我 …… 樂意 為 自己

Defend oneself/plead one's case

San¹-bin⁶

申辯 ”

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 23:35-24:21)

* [Note: “連V也不V” is equivalent to “Didn’t even V” for any verb V] ^

^{*/in} ^{Caesarea} ^{governor} ^{*} ^{Paul} ^{keep}
 10 ^{Joi}⁶ ^{Hoi}²-^{saat}³-^{lei}⁵-^a³ ^{jung}²-^{duk}¹ ^{ba}² ^{Bo}²-^{loh}⁴ ^{lau}⁴
 在 凱撒里亞， 總督 把 保羅 “留

^{*} ^{Herod} ^{*/s} ^{palace} ^{prison} [?] ⁱⁿ ^{permit/make} ^{men} ^{guard}
^{joi}⁶ ^{Hei}¹-^{lut}⁶ ^{dik}¹ ^{gam}³-^{gung}¹ ^{lui}⁵ ^{giu}³ ^{yan}⁴ ^{sau}²-^{wai}⁶
 在 希律 的 禁宮 裏， 叫 人 守衛 ”，

^{wait for} ^{accuse} ^{Paul} ^{*} ^{men} ^{from}
^{dang}²-^{doi}⁶ ^{ji}¹-^{hung}³ ^{Bo}²-^{loh}⁴ ^{dik}¹ ^{yan}⁴ ^{chung}⁴
 等待 指控 保羅 的 人 從

^{Jerusalem} ^{*/come up} ^{Acts}
^{Ye}⁴-^{lo}⁶-^{saat}³-^{laang}⁵ ^{gwoh}³-^{loi}⁴ ^{Si}²-^{to}⁴ ^{Hang}⁴-^{juen}⁴
 耶路撒冷 過來。(使徒行傳 23:35)

^{Passed} ^{five} ^{days} ^{these} ^{people} ^{have arrived} [?] ^{there are}
^{Gwoh}³-^{liu}⁵ ^{ng}⁵ ^{tin}¹ ^{je}⁵-^{se}¹ ^{yan}⁴ ^{do}³-^{liu}⁵ ^{yau}⁵
 過了 五 天， 這些 人 到了， 有

^{high priest} ^{Ananias} ^{several} ^{MW} ^{older men} ^{as well as}
^{daai}⁶-^{jai}³-^{si}¹ ^A³-^{na}⁴-^{nei}⁴-^a³ ^{gei}² ^{goh}³ ^{jeung}²-^{lo}⁵ ^{yi}⁵-^{kap}⁶
 大祭司 亞拿尼亞、 幾 個 長老， 以及

^a ^{name called} ^{Tertullus} ^{*} ^{orator}
^{yat}¹-^{goh}³ ^{ming}⁴-^{giu}³ ^{Tip}³-^{to}²-^{loh}⁴ ^{dik}¹ ^{hung}⁴-^{bin}⁶-^{ga}¹
 一個 名叫 帖土羅 的 雄辯家。

^{Tertullus} ^{first} ^{praise} ^{Felix} ^{*/in behalf of}
^{Tip}³-^{to}²-^{loh}⁴ ^{sau}²-^{sin}¹ ^{jaan}³-^{yeung}⁴ ^{Fei}⁴-^{lik}⁶-^{si}¹ ^{wai}⁶
 帖土羅 首先 讚揚 腓力斯 為

^{Jews} ^{*} ^{do} ^{*} ^{things} ^{this} ^{obviously} ^{is} ^{*/be}
^{Yau}⁴-^{taai}³-^{yan}⁴ ^{soh}² ^{jo}⁶ ^{dik}¹ ^{si}⁶ ^{je}⁵ ^{hin}²-^{yin}⁴ ^{si}⁶ ^{joi}⁶
 猶太人 所 做 的 事， 這 顯 然 是 在

^{flatter/fawn upon} ^{him} ^{try to gain} ^{his} ^{favour/good opinion}
^{fung}⁶-^{sing}⁴ ^{ta}¹ ^{bok}³-^{chui}² ^{ta}¹-^{dik}¹ ^{ho}²-^{gam}²
 奉承 他， 博取 他的 好感。*

^{Then/after that} ^{Tertullus} ^{go into} ^{subject} ^{say}
^{Yin}⁴-^{hau}⁶ ^{Tip}³-^{to}²-^{loh}⁴ ^{jun}¹-^{yap}⁶ ^{jing}³-^{tai}⁴ ^{suet}³
 然後， 帖土羅 進入 正題， 說：

^{Paul} ^{be like} ^{pestilence} ^{the same} ^{*} ^{all over the world}
^{Bo}²-^{loh}⁴ ^{jeung}⁶ ^{wan}¹-^{yik}⁶ ^{yat}¹-^{yeung}⁶ ^{joi}⁶ ^{po}²-^{tin}¹-^{ha}⁶
 “[保羅] 像 瘟疫 一樣， 在 普天下

^{Paul} ^{be} ^{accuse} ^{commit} [-ed] ^{what} ^{serious/grave} ^{*} ^{sin}
 10. ^{Bo}²-^{loh}⁴ ^{bei}⁶ ^{hung}³ ^{faan}⁶-^{liu}⁵ ^{sam}⁶-^{moh}¹ ^{yim}⁴-^{jung}⁶ ^{dik}¹ ^{jui}⁶
 10. 保羅 被 控 犯 了 甚 麼 嚴 重 的 罪？

*
 dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ dong¹-jung¹ sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶ si⁶
 的 猶太人 當中 煽動 叛亂, 是
 Nazareth heresy sect */s one vanguard
 Na⁴-saat³-lak⁶ yi⁶-duen¹ gaau⁷-paai³ dik¹ yat¹-goh³ sin¹-fung¹
 拿撒勒 異端 教派 的 一個 先鋒,
 even/also try in vain blaspheme/profane temple therefore
 waan⁴ mong²-to⁴ sit³-duk⁶ sing³-din⁶ soh²-yi⁵
 還 妄圖 褻瀆 聖殿, 所以
 we * him seize * Other
 ngoh⁵-moon⁴ ba² ta¹ jaau² hei²-loi⁴ Kei⁴-ta¹
 我們 把 他 抓 起來。” 其他

Tertullus thank Felix let people greatly enjoy
 * Tip³-to²-loh⁴ gam²-je⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ yeung⁶ yan⁴-man⁴ daai⁶ heung²
 帖土羅 感謝 腓力斯 讓 人民 “大享
 peace & security Actually/in fact * Felix be in office period of time
 tai³-ping⁴ Kei⁴-sat⁶ joi⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ yam⁶-jik¹ kei⁴-gaan¹
 太平 ”。 其實 在 腓力斯 任職 期間,
 Judea compare with in the past successive governors reign *
 Yau⁴-dei⁶-a³ bei² gwoh³-hui³ lik⁶-yam⁶ jung²-duk¹ joi⁶-wai⁶ dik¹
 猶地亞 比 過去 歷任 總督 在位的 的
 time all not peace & security these circumstances all along continue
 si⁴-hau⁶ do¹ bat¹ tai³-ping⁴ je²-goh³ ching⁴-fong³ yat¹-jik⁶ yin⁴-juk⁶
 時候 都 不 太平, 這個 情況 一直 延續
 */up to Jews rebel against Rome until He also/even say
 do³ Yau⁴-taai³-yan⁴ faan²-boon⁶ Loh⁴-ma⁵ wai²-ji² Ta¹ waan⁴ suet³
 到 猶太人 反叛 羅馬 為止。 他 還 說
 Jews to/for Felix */s reforms deeply grateful
 Yau⁴-taai³-yan⁴ dui³ Fei⁴-lik⁶-si¹ dik¹ goi²-gaak³ gam²-gik¹-bat¹-jun⁶
 猶太人 對 腓力斯 的 改革 “感激不盡”,
 this also is sheer nonsense In fact because Felix
 je⁵ ya⁵ si⁶ woo⁴-suet³-baat³-do⁶ Si⁶-sat⁶-seung⁶ yan¹-wai⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹
 這 也 是 胡說八道。 事實上, 因為 腓力斯
 let Jews live * extreme misery in
 yeung⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ sang¹-woot⁶ joi⁶ sui²-sam²-foh²-yit⁶ ji¹-jung¹
 讓 猶太人 生活 在 水深火熱 之中,
 also/in addition cruel */-ly suppress Jews */
 waan⁴ chaan⁴-huk⁶ dei⁶ jan²-aat³ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹
 還 殘酷 地 鎮壓 猶太人 的
 insurrections/uprisings therefore great majority Jews all very much
 hei²-yi⁶ soh²-yi⁵ daai⁶-doh¹-so³ Yau⁴-taai³-yan⁴ do¹ han²
 起義, 所以 大多數 猶太人 都 很
 despise him Acts
 pei²-si⁶ ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 鄙視 他。(使徒行傳 24:2, 3) ^

Jews also echo what others say state categorically
 Yau⁴-taai³-yan⁴ ya⁵ chui⁴-sing¹-foo⁶-woh⁶ duen⁵-yin⁴
 猶太人 “也 隨聲附和 , 斷言
 really/indeed there is this sort * thing Acts
 jan¹ yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 真 有 這樣 的事”。(使徒行傳
 Stir up/incite armed rebellion be dangerous
 Sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶ si⁶ ngai⁴-him²
 24:5, 6, 9) 煽動 叛亂 、 是 危險
 sect */s vanguard blaspheme temple these
 gaau³-paii³ dik¹ sin¹-fung¹ sit³-duk⁶ sing³-din⁶ je⁵-se¹
 教派的 先鋒 、 褻瀆 聖殿 —— 這些
 charges/accusations extremely serious/grave sufficient to sentence
 jui⁶-jong⁶ fei¹-seung⁴ yim⁴-jung⁶ yuk¹-yi⁵ poon³
 罪狀 非常 嚴重 , 足以 判
 death penalty
 sei²-ying⁴
 死刑 。

Next Paul obtain permission to speak so he
 11 Jip³-jeuk⁶ Bo²-loh⁴ wok⁶-jun² faat³-yin⁴ yue¹-si⁶ ta¹
 接着 , 保羅 獲准 發言 , 於是 他
 say I be ready to/happy to */for myself defend oneself
 suet³ Ngoh⁵ lok⁶-yi³ wai⁶ ji⁶-gei² san¹-bin⁶
 說 : “ 我 …… 樂意 為 自己 申辯 ”
 He straightforward/blunt */-ly deny their
 Ta¹ jik⁶-jit⁶-liu⁵-dong¹ dei⁶ fau²-ying⁶ ta¹-moon⁴-dik¹
 他 直截了當 地 否認 他們的
 accusations/charges Paul +/both... did not blaspheme
 ji²-hung³ Bo²-loh⁴ gei³ moot⁶-yau⁵ sit³-duk⁶
 指控 。 保羅 既 沒有 褻瀆
 temple +/...and did not attempt to stir up/incite armed rebellion
 sing³-din⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵ si³-to⁴ sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶
 聖殿 , 也 沒有 試圖 煽動 叛亂 。

Paul how refute against him *
 11, 12. Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ bok³-chik¹ dui³ ta¹ dik¹
 保羅 怎樣 駁斥 對 他的
 charges/accusations
 ji²-hung³
 指控 ?

He make clear he; himself actually already leave
Ta¹ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² kei⁴-sat⁶ yi⁵ lei⁴-hoi¹
他 表明 自己 其實 已 離開

Jerusalem many years now to return/to go back is
Ye⁴-lo⁶-saat⁵-laang⁵ doh¹ nin⁴ yin⁶-joi⁶ wooi⁴-loi⁴ si⁶
耶路撒冷 “多年”，現在 回來 是

in order to bring alms/charity * goods & materials namely *
wai⁶-liu⁵ daai³-loi⁴ si¹-se² dik¹ mat⁶-ji¹ jik¹ wai⁶
為了 帶來 “施捨 的 物資”，即 為

those because of famine or persecution */as a result
na⁵-se¹ yan¹ gei¹-fong¹ waak⁶ bik¹-hoi⁶ yi⁴
那些 因 饑荒 或 迫害 而

live in poverty * Christians collect/raise * contributions
sau⁶-kung⁴ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ mo⁶-jaap⁶ dik¹ guen¹-foon²
受窮 的 基督徒 募集 的 捐款。

Paul stress he; himself * enter temple before
Bo²-loh⁴ keung⁴-diu⁶ ji⁶-gei² joi⁶ jun³ sing³-din⁶ yi⁵-chin⁴
保羅 強調 自己 在 進 聖殿 以前

already perform [-ed] ceremonial cleansing be sure to
yi⁵-ging¹ hang⁴-liu⁵... git³-jing⁶-lai⁵ mo⁶-kau⁴
已經 “行了 潔淨禮”，務求

be conscious of not offend God also not offend
ji⁶-gok³ bat¹ mo⁶-faan⁶ Seung⁶-dai³ ya⁵ bat¹ mo⁶-faan⁶
自覺 “不 冒犯 上帝，也 不 冒犯

men Acts
yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
人”。(使徒行傳 24:10-13, 16-18)

But Paul admit/acknowledge he; himself indeed
Daan⁶-si⁶ Bo²-loh⁴ sing⁴-ying⁶ ji⁶-gei² kok³-sai⁶
12 但是，保羅 承認 自己 確實

follow/adhere to they * call/say * heresy
jun¹-chun⁴ ta¹-moon⁴ soh² wai⁶ dik¹ yi⁶-duen¹
“遵循 他們 所 謂 的 ‘異端

sect * way/doctrine venerate & worship [?] forefathers */
gaau³-paii³ ji¹ do⁶ ging³-fung⁶ jo²-sin¹ dik¹
教派’ 之 道”，敬奉 祖先 的

God However he also stress he; himself
Seung⁶-dai³ Bat¹-gwoh³ ta¹ ya⁵ keung⁴-diu⁶ ji⁶-gei²
上帝。不過，他 也 強調 自己

believe [things] are law and books of the prophets [?]
seung¹-sun³ dik¹ si⁶ lut⁶-faat³ woh⁴ sin¹-ji¹-sue¹
相信 的 是 “ 律法 和 先知書

in * write down * everything He and/with accuse
seung⁶... soh² gei³ dik¹ yat¹-chai³ Ta¹ gan¹ ji²-hung³
上 所 記 的 一 切 ”。他 跟 指 控

him * men the same wholeheartedly hope for
ta¹ dik¹ yan⁴ yat¹-yeung⁶ yat¹-sam¹ paan³-mong⁶
他 的 人 一 樣 ， 一 心 盼 望

righteous people and unrighteous * people both will be resurrected
yi⁶-yan⁴ woh⁴ bat¹-yi⁶ dik¹ yan⁴ do¹ yiu³ fuk⁶-woot⁶
“ 義 人 和 不 義 的 人 都 要 復 活 ”。

After Paul refute accuse him * men say
Yin⁴-hau⁶ Bo²-loh⁴ faan²-bok³ ji²-hung³ ta¹ dik¹ yan⁴ suet³
然 後 ， 保 羅 反 駁 指 控 他 的 人 說 ：

Here * men if check out I stand *
Je⁵-lui⁵ dik¹ yan⁴ yue⁴-gwoh² cha⁴-chut¹ ngoh⁵ jaam⁶ joi⁶
“ 這 裏 的 人 如 果 查 出 我 站 在

Sanhedrin in front of when have any/what
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ min⁶-chin⁴ dik¹-si⁴-hau⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
公 議 會 面 前 的 時 候 有 甚 麼

fault/offence then ought to personally speak */out Even if
gwoh³-choh³ jau⁶ goi¹ chan¹-ji⁶ suet³ chut¹-loi⁴ Jau⁶-suen³
過 錯 ， 就 該 親 自 說 出 來 。 就 算

I have any fault/offence yet only is
ngoh⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ gwoh³-choh³ ya⁵ bat¹-gwoh³ si⁶
我 有 甚 麼 過 錯 ， 也 不 過 是

I stand * them among * call * one
ngoh⁵ jaam⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴ dong¹-jung¹ soh² haam³ dik¹ yat¹
我 站 在 他 們 當 中 所 喊 的 一

MW word I today * you [plural] in front of be
gui³ wa⁶ Ngoh⁵ gam¹-tin¹ joi⁶ nei⁵-moon⁴ min⁶-chin⁴ sau⁶
句 話 ： ‘ 我 今 天 在 你 們 面 前 受

bring to trial/judge is for the sake of the dead be resurrected *
sam²-poon³ si⁶ wai⁶-liu⁵ sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ dik¹
審 判 ， 是 為 了 死 人 復 活 的

matter Acts
si⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
事 ！ ” (使 徒 行 傳 24:14, 15, 20, 21)

If we because worship God
 Yiu³-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ yan¹-wai⁶ sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³
 13 要是 我們 因為 崇拜 上帝
 *as a result be take/bring */to secular * people in authority [?]
 yi⁴ bei⁶ daai³ do³ sai³-juk⁶ dik¹ dong¹-kuen⁴-je²
 而 被 帶 到 世俗 的 當權者
 in front of or be falsely accuse gather a mob cause trouble
 min⁶-chin⁴ waak⁶ bei⁶ mo⁴-go³ jui⁶-jung³ naau⁶-si⁶
 面前 , 或 被 誣告 聚眾 鬧事、
 incite/stir up armed rebellion belong to dangerous *
 sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶ dai⁶-suk⁶ ngai⁴-him² dik¹
 煽動 叛亂、 隸屬 “ 危險 的
 sect etc. we just/then should
 gau³-paai³ dang²-dang² ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ goi¹
 教派 ” 等等 , 我們 就 該
 imitate Paul Paul definitely did not be like
 haau⁶-faat³ Bo²-loh⁴ Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jeung⁶
 效法 保羅。 保羅 並 沒有 像
 Tertullus the same flatter/fawn upon governor He
 Tip³-to²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ fung⁶-sing⁴ jung²-duk¹ Ta¹
 帖土羅 一樣 奉承 總督。 他
 keep/maintain calm attitude respect clear
 bo²-chi⁴ laang⁵-jing⁶ taai³-do⁶ juen¹-ging³ ching¹-choh²
 保持 冷靜、 態度 尊敬 , 清楚
 */and yet straightforward */-ly utter/speak out facts moreover speak
 yi⁴ taan²-sut¹ dei⁶ suet³-chut¹ si⁶-sat⁶ yi⁴-che² suet³
 而 坦率 地 說出 事實 , 而且 說
 * very/extremely appropriate Paul point out some
 dak¹ sap⁶-fan¹ dak¹-tai² Bo²-loh⁴ ji²-chut¹ yau⁵-se¹
 得 十分 得體。 保羅 指出 , 有些
 from Asia [Biblical] province come * Jews
 chung⁴ A²-sai³-a³ hang⁴-saang² loi⁴ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
 “ 從 亞細亞 行省 來的 猶太人 ”

*/in boldly & confidently to secular people in authority [?] bear/give
 13-15. 在 放膽 向 世俗 當權者 作
 witness respects Paul */for us set/establish [-ed]
 gin³-jing³ fong¹-min⁶ Bo²-loh⁴ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ sue⁶-lap⁶-liu⁵
 見證 方面 , 保羅 為 我們 樹立了
 what example
 sam⁶-moh¹ bong²-yeung⁶
 甚麼 榜樣 ?

accuse him blaspheme temple */and yet according to law
 ji²-hung³ ta¹ sit³-duk⁶ sing³-din⁶ yi⁴ on³-jiu³ faat³-lut⁶
 指控 他 褻瀆 聖殿， 而 按照 法律，
 he have authority with these people face to face directly confront [?]
 ta¹ yau²-kuen⁴ gan¹ je⁵-se¹ yan⁴ dong¹-min⁶ dui³-jat¹
 他 有權 跟 這些 人 當面 對質，
 hear & listen to [?] their accusations but now/at present
 ting¹-ting¹ ta¹-moon⁴-dik¹ ji²-hung³ daan⁶ yin⁶-joi⁶
 聽聽 他們的 指控， 但 現在
 these men definitely not be present/on hand Acts
 je⁵-se¹ yan⁴ bing⁶ bat¹ joi⁶-cheung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 這些 人 並 不 在場。(使徒行傳
 24:18, 19)

Most be worth take notice of */[thing] is Paul
 14 Jui³ jik⁶-dak¹ jue³-yi³ dik¹ si⁶ Bo²-loh⁴
 最 值得 注意 的 是， 保羅
 */in the interests of the faith boldly & confidently bear witness/testify
 wai⁶ sun³-yeung⁵ fong³-daam² jok³-jing³
 為 信仰 放膽 作證，
 did not shrink back not before He courageous */-ly
 moot⁶-yau⁵ tui³-suk¹ bat¹ chin⁴ Ta¹ yung⁵-gam² dei⁶
 沒有 退縮 不 前。 他 勇敢 地
 reaffirm[-ed] his own to/for resurrection * faith
 chung⁴-san¹-liu⁵ ji⁶-gei² dui³ fuk⁶-woot⁶ dik¹ sun³-nim⁶
 重申了 自己 對 復活 的 信念，
 */just like [?] previously he * Sanhedrin in front of
 yi⁴ ji¹-chin⁴ ta¹ joi⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ min⁶-chin⁴
 而 之前 他 在 公議會 面前
 stand trial when spark/trigger in confusion scene */[thing]
 sau⁶-sam² si⁴ yuk¹-faat³ wan⁶-luen⁶ cheung⁴-min⁶ dik¹
 受審 時， 觸發 混亂 場面 的
 really is this topic Acts
 jing³-si⁶ je⁵-goh³ wa⁶-tai⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 正是 這個 話題。(使徒行傳 23:6-10)
 Why Paul */in order to himself defend oneself when
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ wai⁶ ji⁶-gei² san¹-bin⁶ si⁴
 為甚麼 保羅 為 自己 申辯 時
 should/need to stress/emphasize resurrection this hope */eh
 yiu³ keung⁴-diu⁶ fuk⁶-woot⁶ je⁵-goh³ hei¹-mong⁶ ne¹
 要 強調 復活 這個 希望 呢？

Because Paul should/need to be/do */[thing] which is */in behalf of
Yan¹-wai⁶ Bo²-loh⁴ yiu³ jo⁶ dik¹ jau⁶-si⁶ wai⁶
因為 保羅 要 做 的 就是 為

Jesus and Jesus 's/ resurrection bear/give witness
Ye⁴-so¹ woh⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ fuk⁶-woot⁶ jok³ gin³-jing³
耶穌 和 耶穌 的 復活 作 見證 ,

*/and yet these facts all are opposers not be willing to
yi⁴ je⁵-se¹ si⁶-sat⁶ do¹ si⁶ faan²-dui³-je² bat¹ yuen⁶-yi³
而 這些 事實 都是 反對者 不 願意

to acknowledge */[things] Acts
sing⁴-ying⁶ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
承認 的 。 (使徒行傳 26:6-8, 22, 23)

There's no doubt dispute principally [?] depend on
Moot⁶-choh³ jang¹-yi⁵ jue²-yiu³ joi⁶-yue¹
沒錯 , 爭議 主要 在於

whether or not to believe [?] resurrection or more
seung¹-bat¹-seung¹-sun³ fuk⁶-woot⁶ waak⁶-je² gang³
相不相信 復活 , 或者 更

accurate */-ly say depend on whether or not to believe [?]
jun²-kok³ dei⁶ suet³ joi⁶-yue¹ seung¹-bat¹-seung¹-sun³
準確 地 說 , 在於 相不相信

Jesus whether or not to believe [?] Jesus already
Ye⁴-so¹ seung¹-bat¹-seung¹-sun³ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹
耶穌 , 相不相信 耶穌 已經

be resurrected
fuk⁶-woot⁶
復活 。

We can be like Paul the same
15 Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jeung⁶ Bo²-loh⁴ yat⁶-yeung⁶
我們 可以 像 保羅 一樣

courageous */-ly bear/give witness and/furthermore from
yung⁵-gam² dei⁶ jok³ gin³-jing³ bing⁶ chung⁴
勇敢 地 作 見證 , 並 從

Jesus to disciples * say * words gain
Ye⁴-so¹ dui³ moon⁴-to⁴ soh² suet³ dik¹ wa⁶ dak¹-jeuk⁶
耶穌 對 門徒 所 說 的 話 得着

power he say You [plural] for the sake of my
lik⁶-leung⁶ ta¹ suet³ Nei⁵-moon⁴ wai⁶-liu⁵ ngoh⁵-dik¹
力量 , 他 說 : “ 你們 為了 我的

name certainly by all people hate However
 ming⁴ bit¹ bei⁶ soh²-yau⁵ yan⁴ jang¹-han⁶ Hoh²-si⁶
 名，必被所有人憎恨。可是

endure to the end * people inevitable/certainly be saved
 yan²-noi⁶ do²-dai² dik¹ yan⁴ bit¹-yin⁴ dak¹-gau³
 忍耐到底的人，必然得救。”

We need not need be anxious about ought to say
 Ngoh⁵-moon⁴ yung⁶ bat¹ yung⁶ daam¹-sam¹ goi¹ suet³
 我們用不用擔心該說

what * Need not because Jesus to
 sam⁶-moh¹ ne¹ Bat¹-yung⁶ yan¹-wai⁶ Ye⁴-so¹ heung³
 甚麼呢？不用，因為耶穌向

us guarantee Men * you [plural] take into custody
 ngoh⁵-moon⁴ bo²-jing³ Yan⁴ ba² nei⁵-moon⁴ aat³
 我們保證：“人把你們押

go to deliver official/government when you [plural] should not
 hui³ sung³ goon¹ dik¹-si⁴-hau⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹-yiu³
 去送官的時候，你們不要

in advance be anxious to say what That time there is
 yue⁶-sin¹ yau¹-lui⁶ suet³ sam⁶-moh¹ Na⁵ si⁴-hau⁶ yau⁵
 預先憂慮說甚麼。那時候有

what words give to you [plural] you [plural] just say
 sam⁶-moh¹ wa⁶ chi³-kap¹ nei⁵-moon⁴ nei⁵-moon⁴ jau⁶ suet³
 甚麼話賜給你們，你們就說

what words be good to */[-ed] because speak */[one]
 sam⁶-moh¹ wa⁶ ho² liu⁵ yan¹-wai⁶ suet³-wa⁶ dik¹
 甚麼話好了，因為說話的

isn't you [plural] */but is holy spirit
 bat¹-si⁶ nei⁵-moon⁴ yi⁴ si⁶ sing³-ling⁴
 不是你們，而是聖靈。”

Mark
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 (馬可福音 13:9-13)

Felix Just Fear *
Fei⁴-lik⁶-si¹ Jau⁶ Gui⁶-pa³ Hei²-loi⁴
“腓力斯 就 懼怕 起來”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 24:22-27)

This isn't governor Felix first time
16 Je⁵ bat¹-si⁶ jung²-duk¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ dai⁶-yat¹ chi³
這 不是 總督 腓力斯 第一 次
hear Christian * faith [-ed] Bible
ting¹-do³ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ sun³-yeung⁵ liu⁵ Sing³-ging¹
聽到 基督徒 的 信仰 了。 聖經
say Felix to The Way refer to/indicate early
suet³ Fei⁴-lik⁶-si¹ dui³ Jue²-do⁶ ji² jo²-kei⁴
說：“腓力斯 對 主道 [指 早期
Christianity * matters actually know *
Gei¹-duk¹-gaau³ dik¹ si⁶ kei⁴-sat⁶ ji¹-do⁶ dak¹
基督教] 的 事， 其實 知道 得
quite thorough however he put off/delay everybody
seung¹-dong¹ tau³-chit³ hoh²-si⁶ ta¹ toh¹-yin⁴ jung³-yan⁴
相當 透徹， 可是 他 拖延 衆人
say Wait for Lysias [army] general come down [-ed] I
suet³ Dang² Lui⁵-sai¹-a³ jeung¹-gwan¹ ha⁶-loi⁴ liu⁵ ngoh⁵
說：“等 呂西亞 將軍 下來 了， 我
then for you [plural] decide these things/matters He
jau⁶ kap¹ nei⁵-moon⁴ ding⁶-duet⁶ je⁵-se¹ si⁶ Ta¹
就 給 你們 定奪 這些 事。 他
command military officer detain/keep in custody Paul
fan¹-foo³ gwan¹-goon¹ kui¹-lau⁴ Bo²-loh⁴
吩咐 軍官 拘留 保羅，

16, 17. (甲) First Felix how deal with Paul */s
Gaap³ Fei⁴-lik⁶-si¹ jam²-yeung⁶ chue⁵-lei⁵ Bo²-loh⁴ dik¹
腓力斯 怎樣 處理 保羅 的
law case Second Why Felix will fear/dread
on³-gin⁶ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ wooi⁵ gui⁶-pa³
案件？ (乙) 為甚麼 腓力斯 會 懼怕
*/rise up He why continue call in Paul
hei²-loi⁴ Ta¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ gai³-juk⁶ jiu⁶-gin³ Bo²-loh⁴
起來？ 他 為甚麼 繼續 召見 保羅？

treat with leniency he need not forbid Paul */s
foon¹-doi⁶ ta¹ bat¹-bit¹ gam³-ji² Bo²-loh⁴ dik¹
寬待 他，不必 禁止 保羅 的

friends & relatives */to come wait upon him Acts
chan¹-yau⁵ loi⁴ si⁶-hau⁶ ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
親友 來 伺候 他 ” (使徒行傳

24:22, 23)

17 Passed one MW/period days Felix
Gwoh³-liu⁵ yat¹ duen⁶ yat⁶-ji² Fei⁴-lik⁶-si¹
過了 一 段 日子， 腓力斯

bring [-ing] his Jewish wife Drusilla
daai³-jeuk⁶ ta¹-dik¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ chai¹-ji² Do⁶-sai¹-laai¹
帶着 他的 猶太裔 妻子 杜西拉

call in/summon to an interview Paul hear him discuss
jiu⁶-gin³ Bo²-loh⁴ ting¹ ta¹ taam⁴-taam⁴
召見 保羅， “ 聽 他 談談

concerning Christ Jesus * faith
dui³ Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ dik¹ sun³-yeung⁵
對 基督 耶穌 的 信仰 ” 。

Acts But Paul once/as soon as
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Daan⁶ Bo²-loh⁴ yat¹
(使徒行傳 24:24) 但 保羅 一

explain/speak/tell */complete righteousness self-control and future
gong² do³ jing³-yi⁶ ji⁶-jai³ woh⁴ jeung¹-loi⁴
講 到 “ 正義、自制 和 將來

* judgment [?] Felix just/then fear */rise up this
dik¹ sam²-poon³ Fei⁴-lik⁶-si¹ jau⁶ gui⁶-pa³ hei²-loi⁴ je⁵
的 審判， 腓力斯 就 懼怕 起來 ”， 這

perhaps is because he know he; himself
ya⁵-hui² si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei²
也許 是 因為 他 知道 自己

do all kinds of evil hear Paul */s words just/only
jok³-ok³-doh¹-duen¹ ting¹-gin³ Bo²-loh⁴ dik¹ wa⁶ jau⁶
作惡多端， 聽見 保羅 的 話 就

start/begin have a guilty conscience So he send go away
hoi¹-chi² sam¹-hui¹ Yue¹-si⁶ ta¹ hin² jau²
開始 心虛 。 於是， 他 遣 走

Paul say At present/now you walk [suggestion] wait for me
Bo²-loh⁴ suet³ Yin⁶-joi⁶ nei⁵ jau² ba⁶ dang² ngho⁵
保羅， 說： “ 現在 你 走 吧， 等 我

have free time once more summon you come Afterwards Felix
 yau⁵-hung¹ joi³ jiu⁶ nei⁵ loi⁴ Ji¹-hau⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹
 有空 再 召 你 來 〇 之後，腓力斯
 indeed many times call in Paul but isn't in order to
 kok²-sat⁶ doh¹-chi³ jiu⁶-gin³ Bo²-loh⁴ daan⁶ bat¹-si⁶ wai⁶-liu⁵
 確實 多次 召見 保羅，但 不是 為了
 learn truth */but is hope Paul give money
 hok⁶-jaap⁶ jan¹-lei⁵ yi⁴ si⁶ hei¹-mong⁶ Bo²-loh⁴ sung³ chin⁴
 學習 真理，而是 希望 保羅 送 錢
 to him Acts
 kap¹ ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 給他 〇 (使徒行傳 24:25, 26)

Why Paul need to/want to Felix
 18 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ yiu³ dui³ Fei⁴-lik⁶-si¹
 為甚麼 保羅 要 對 腓力斯
 and his wife talk about & discuss righteousness self-control and
 woh⁴ ta¹ chai¹-ji² gong²-lun⁶ jing³-yi⁶ ji⁶-jai³ woh⁴
 和他 妻子 講論 “ 正義、自制 和
 future * judgment [?] */then Because they
 jeung¹-loi⁴ dik¹ sam²-poon³ ne¹ Yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴
 將來 的 審判 ” 呢？ 因為 他們
 want to hear & listen to [?] concerning Christ Jesus *
 seung² ting¹-ting¹ dui³ Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ dik¹
 想 聽聽 “ 對 基督 耶穌 的
 faith Paul know Felix and wife not
 sun³-yeung⁵ Bo²-loh⁴ ji¹-do⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ woh⁴ chai¹-ji² bat¹
 信仰 ”。 保羅 知道 腓力斯 和 妻子 不
 be particular about morality/virtue cruel/ruthless heartless unjust
 gong² do⁶-dak¹ chaan⁴-huk⁶ bat¹-yan⁴ bat¹-gung¹
 講 道德、殘酷 不仁、不公

Why Paul want to Felix and his
 18. Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ yiu³ dui³ Fei⁴-lik⁶-si¹ woh⁴ ta¹-dik¹
 為甚麼 保羅 要 對 腓力斯 和 他的
 wife talk about & discuss righteousness self-control and future *
 chai¹-ji² gong²-lun⁶ jing³-yi⁶ ji⁶-jai³ woh⁴ jeung¹-loi⁴ dik¹
 妻子 講論 “ 正義、自制 和 將來 的
 judgment [?]
 sam²-poon³
 審判 ”?

unrighteous therefore to them clear
 bat'-yi⁶ yan¹-chi² heung³ ta¹-moon⁴ ching¹-choh²
 不義，因此向他們清楚

explain all follow Jesus * people all
 suet²-ming⁴ soh²-yau⁵ gan¹-chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ yan⁴ do¹
 說明所有跟從耶穌的人 都

must/should how conduct oneself in society
 goi¹ jam²-yeung⁶ chue³-sai³
 該怎樣處世

behave/be an upright person Paul */s words make clear
 jo⁶-yan⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ wa⁶ biu²-ming⁴
 做人。保羅的話表明，

Felix and his wife */s life style/way of life
 Fei⁴-lik⁶-si¹ woh⁴ ta¹ chai¹-ji² dik¹ sang¹-woot⁶-fong¹-sik¹
 腓力斯和他妻子的生活方式

greatly violate [-ed] God */s righteous
 dai⁶-dai⁶ wai⁴-faan²-liu⁵ Seung⁶-dai³ dik¹ jing³-yi⁶
 大大違反了上帝的正義

standards hear [-ed] Paul */s words they
 biu¹-jun² Ting¹-liu⁵ Bo²-loh⁴ dik¹ wa⁶ ta¹-moon⁴
 標準。聽了保羅的話他們

basically should [?] see all people all must */for
 boon²-goi¹ hon³-chut¹ soh²-yau⁵ yan⁴ do¹ yiu³ wai⁶
 本該看出，所有 人都要為

they; themselves * things one thinks & wants [?]
 ji⁶-gei² dik¹ soh²-si¹-soh²-seung²
 自己的 的 所思所想、

things one says & does to God give an account
 soh²-yin⁴-soh²-hang⁴... heung³ Seung⁶-dai³ gau¹-jeung³
 所言所行向上帝交賬；

in addition future them will receive/come under
 chi²-ngoi⁶ jeung¹-loi⁴ ta¹-moon⁴ woi⁵ sau⁶-do³
 此外，將來他們會受到

God how/what * judgment [?] will compare with
 Seung⁶-dai³ jam²-yeung⁶ dik¹ sam²-poon³ yiu³ bei²
 上帝怎樣 的 審判，要 比

now/at present Paul will receive/come under Felix
 yin⁶-joi⁶ Bo²-loh⁴ woi⁵ sau⁶-do³ Fei⁴-lik⁶-si¹
 現在保羅會受到腓力斯

how/what * judgment [?] important by far [?]
 jam²-yeung⁶ dik¹ sam²-poon³ jung⁶-yiu³ dak¹-doh¹
 怎樣 的 審判 重要 得多。

No wonder Felix will/be likely to fear */rise up
Naan⁴-gwaai³ Fei⁴-lik⁶-si¹ woi⁵ gui⁶-pa³ hei²-loi⁴
難怪 腓力斯 會 “懼怕 起來”!

Preaching when we also possibly
19 Chuen⁴-do⁶ dik¹-si⁴-hau⁶ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ hoh²-nang⁴
傳道 的時候， 我們 也 可能
will came across be like Felix this sort * person
woi⁵ pung³-do³ jeung⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴
會 碰到 像 腓力斯 這樣 的人。

They at first apparently like/be keen on to learn/learning
Ta¹-moon⁴ hei²-choh¹ hon³-loi⁴ hei²-foon¹ hok⁶-jaap⁶
他們 起初 看來 喜歡 學習

truth but in fact definitely not want to according to truth
jan¹-lei⁵ daan⁶ kei⁴-sat⁶ bing⁶ bat¹ seung² on³-jiu³ jan¹-lei⁵
真理， 但 其實 並 不 想 按照 真理

live Help these people when maintain
sang¹-woot⁶ Bong¹-joh⁶ je⁵-se¹ yan⁴ dik¹-si⁴-hau⁶ bo²-chi⁴
生活。 幫助 這些 人 的時候， 保持

vigilance/be on guard is appropriate */[thing] We can
ging²-tik¹ si⁶ sik¹-dong³ dik¹ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
警惕 是 適當 的。 我們 可以

be like Paul the same tactful appropriate */-ly
jeung⁶ Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ yuen²-juen² dak¹-tai² dei⁶
像 保羅 一樣， 婉轉 得體 地

First Preach when other people if
19, 20. (甲) Gaap³ Chuen⁴-do⁶ dik¹-si⁴-hau⁶ bit⁶-yan⁴ yiu³-si⁶
傳道 的時候， 別人 要是

apparently want to learn truth but in fact also/definitely not
hon³-loi⁴ seung² hok⁶-jaap⁶ jan¹-lei⁵ daan⁶ kei⁴-sat⁶ bing⁶ bat¹
看來 想 學習 真理， 但 其實 並 不

want to in accord with truth live we then/just
seung² on³ jan¹-lei⁵ sang¹-woot⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶
想 按 真理 生活， 我們 就

should/ought to how do Second We how
goi¹ jam²-yeung⁶ jo⁶ Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹
該 怎樣 做？ (乙) 我們 怎麼

know Felix to/for Paul simply did not/not harbour
ji¹-do⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ dui³ Bo²-loh⁴ gan¹-boon² moot⁶ wai⁴
知道 腓力斯 對 保羅 根本 沒 懷

good intentions
ho²-yi³
好意？

tell the other person God */s righteous standards
 go³-so³ dui³-fong¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jing³-yi⁶ biu¹-jun²
 告訴 對方 上帝 的 正義 標準，
 hope truth will move their hearts
 hei¹-mong⁶ jan¹-lei⁵ wooi⁵ da²-dung⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ sam¹
 希望 真理 會 打動 他們的 心；
 but if clear see/make out the other person
 daan⁶ yue⁴-gwoh² ching¹-choh² hon³-chut¹ dui³-fong¹
 但 如果 清楚 看出 對方
 simply not want to give up/refrain from bad conduct then/just
 gan¹-boon² bat¹ seung² gaai³-chui⁴ ok³-hang⁴ jau⁶
 根本 不 想 戒除 惡行， 就
 need not any more waste [?]/spend words simply/merely go to look for
 mo⁴-sui¹ joi³ fai³ sun⁴-sit³ ji²-goon² hui³ jaau²
 無需 再 費 唇舌， 只管 去 找
 real/genuine seek truth * people be better [?] [-ed]
 jan¹-jing³ cham⁴-kau⁴ jan¹-lei⁵ dik¹ yan⁴ ho² liu⁵
 真正 尋求 真理 的人 好 了。

As for Felix the following * words expose[-ed]
 20 Ji³-yue¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ yi⁵-ha⁶ dik¹ wa⁶ bo⁶-lo⁶-liu⁵
 至於 腓力斯， 以下 的 話 暴露了
 his real/true * motive Passed two years
 ta¹ jan¹-jing³ dik¹ dung⁶-gei¹ Gwoh³-liu⁵ leung⁵ nin⁴
 他 真正 的 動機：“ 過了 兩 年，
 Porcius Festus succeed replace Felix
 Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ jip³-yam⁶ doi⁶-tai³ Fei⁴-lik⁶-si¹
 波求 · 非斯都 接任 代替 腓力斯。
 Felix want to ingratiate oneself with/curry favour with
 Fei⁴-lik⁶-si¹ seung² to²-ho²
 腓力斯 想 討好
 Jews just * Paul leave behind imprison *
 Yau⁴-taai³-yan⁴ jau⁶ ba² Bo²-loh⁴ lau⁴-ha⁶ chau⁴ joi⁶
 猶太人， 就 把 保羅 留下， 囚 在
 jail in Acts Felix for/to
 gaam¹ lui⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Fei⁴-lik⁶-si¹ dui³
 監 裏” (使徒行傳 24:27) 腓力斯 對
 Paul simply did not harbour good intentions He know
 Bo²-loh⁴ gan¹-boon² moot⁶ wai⁴ ho²-yi³ Ta¹ ji¹-do⁶
 保羅 根本 沒 懷 好意。 他 知道

follow The Way * people +/both... will not
gan¹-chung⁴ Jue²-do⁶ dik¹ yan⁴ gei³ bat¹-wooi⁵
跟從 “ 主道 ” 的 人 既 不會

stir up/incite armed rebellion +/...and will not start/launch
sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶ ya⁵ bat¹-wooi⁵ faat³-dung⁶
煽動 叛亂 , 也 不會 發動

revolution Acts He also know
gaak³-ming⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹ ya⁵ ji¹-do⁶
革命 。 (使徒行傳 19:23) 他 也 知道

Paul did not violate any one MW Roman
Bo²-loh⁴ moot⁶-yau⁵ wai⁴-faan² yam⁶-hoh⁴ yat¹ tiu⁴ Loh⁴-ma⁵
保羅 沒有 違反 任何 一條 羅馬

law But in order to ingratiate oneself with/curry favour with
faat³-lut⁶ Daan⁶ wai⁶-liu⁵ to²-ho²
法律 。 但 為了 “ 討好

Jews he still all along * apostle Paul
Yau⁴-taai³-yan⁴ ta¹ waan⁴-si⁶ yat¹-jik⁶ ba² si³-to⁴ Bo²-loh⁴
猶太人 ”, 他 還是 一直 把 使徒 保羅

imprison * jail in
chau⁴ joi⁶ gaam¹ lui⁵
囚 在 監 裏 。

Just as Acts [ordinal] chapter
21 Jing³-yue⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dai⁶ jeung¹
正如 使徒行傳 第 24 章

final/last one verse * say Porcius Festus replace
jui³-hau⁶ yat¹ jit³ soh² suet³ Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ jip³-tai³
最後 一 節 所 說 , 波求 · 非斯都 接替

Felix become governor when Paul
Fei⁴-lik⁶-si¹ jo⁶ jung²-duk¹ dik¹-si⁴-hau⁶ Bo²-loh⁴
腓力斯 做 總督 的 時候 , 保羅

Porcius Festus become governor after Paul have
21. Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ jo⁶ jung²-duk¹ yi⁵-hau⁶ Bo²-loh⁴ yau⁵
波求 · 非斯都 做 總督 以後 , 保羅 有

what encounter What undoubtedly always give Paul
sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ Sam⁶-moh¹ mo⁴-yi⁴ yat¹-jik⁶ kap¹ Bo²-loh⁴
甚麼 遭遇 ? 甚麼 無疑 一直 給 保羅

power
lik⁶-leung⁶
力量 ?

still be imprison * jail in Result he
 ying⁴-yin⁴ bei⁶ chau⁴ joi⁶ gaam¹ lui⁵ Git³-gwoh² ta¹
 仍然 被 囚 在 監 裏 。 結果 , 他

time & again/repeatedly be given/suffer interrogation *
 yat¹-chi¹-yau⁶-yat¹-chi³ sau⁶-do³ sam²-sun³ joi⁶
 一次又一次 受到 審訊 , 在

one after another government official hands in
 yat¹-goh³-yau⁶-yat¹-goh³ goon¹-yuen⁴ sau² jung¹
 一個又一個 官員 手 中

pass through many hands This MW courageous * apostle indeed
 jin²-juen² Je⁵ wai⁶ yung⁵-gam² dik¹ si³-to⁴ kok³-sat⁶
 輾轉 。 這 位 勇 敢 的 使 徒 確 實

by men haul/drag/pull */to kings and governors
 bei⁶ yan⁴ laai¹ do³ gwan¹-wong⁴ woh⁴ jung²-duk¹
 “ 被 人 拉 到 君 王 和 總 督

in front of Luke We will
 min⁶-chin⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵
 面 前 ” (路 加 福 音 21:12) 我 們 會

actually see Paul later/afterwards even/also * those days most
 hon³-do³ Bo²-loh⁴ hau⁶-loi⁴ waan⁴ joi⁶ dong¹-yat⁶ jui³
 看 到 , 保 羅 後 來 還 在 當 日 最

have power & influence * ruler in front of bear/give [-ed]
 yau⁵ kuen⁴-sai³ dik¹ tung²-ji⁶-je² min⁶-chin⁴ jok³-liu⁵
 有 權 勢 的 統 治 者 面 前 作 了

witness Despite have gone through a lot of hardship
 gin³-jing³ Jun²-goon² lik⁶-jun⁶ gaan¹-san¹
 見 證 。 儘 管 歷 盡 艱 辛 ,

Paul */s faith the slightest degree not once/never have
 Bo²-loh⁴ dik¹ sun³-sam¹ si¹-ho⁴ bat¹-chang⁴
 保 羅 的 信 心 絲 毫 不 曾

waver/shake Jesus * say * words undoubtedly always
 dung⁶-yiu⁴ Ye⁴-so¹ soh² suet³ dik¹ wa⁶ mo⁴-yi⁴ yat¹-jik⁶
 動 搖 。 耶 穌 所 說 的 話 無 疑 一 直

give him power You should/need to muster up
 kap¹ ta¹ lik⁶-leung⁶ Nei⁵ yiu³ goo²-hei²
 給 他 力 量 —— “ 你 要 鼓 起

courage *
 yung⁵-hei³ loi⁴
 勇 氣 來 ! ”

Felix Judea */s Governor
 Fei⁴-lik⁶-si¹ Yau⁴-dei⁶-a³ Dik¹ Jung²-duk¹
 腓力斯 —— 猶地亞 的 總督

C.E. year about Roman emperor
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶ Loh⁴-ma⁵ wong⁴-dai³
 公元 52 年 左右 , 羅馬 皇帝

Claudius appoint favourite Felix
 Hak¹-lo⁴-dik⁶ wai²-yam⁶ sam¹-fuk¹ Fei⁴-lik⁶-si¹
 克勞狄 委任 心腹 腓力斯

become/serve as [?] Judea governor Felix with
 jo⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ jung²-duk¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ gan¹
 做 猶地亞 總督 。 腓力斯 跟

older brother Pallas the same is imperial household
 goh¹-goh¹ Paak³-laai¹-si¹ yat¹-yeung⁶ si⁶ wong⁴-sat¹
 哥哥 帕拉斯 一樣 , 是 皇室

* release * slave * this before
 soh² sik¹-fong³ dik¹ no⁴-dai⁶ Joi⁶ chi² ji¹-chin⁴
 所 釋放 的 奴隸 。 在 此 之前 ,

never there be */[has] a be release *
 chung⁴-mei⁶ yau⁵ gwoh³ yat¹-goh³ bei⁶ sik¹-fong³ dik¹
 從未 有 過 一個 被 釋放 的

slave be appoint become/serve as [?] governor hands
 no⁴-dai⁶ sau⁶ wai²-yam⁶ jo⁶ jung²-duk¹ sau²
 奴隸 受 委任 做 總督 , 手

hold/grasp military power
 ak¹ gwan¹-kuen⁴
 握 軍權 。

Roman historian Tacitus say due to/owing to
 Loh⁴-ma⁵ lik⁶-si²-ga¹ Taap³-sai¹-toh⁴ suet³ yau⁴-yue¹
 羅馬 歷史家 塔西佗 說 , 由於

emperor be specially fond of & trust unduly Felix */s
 wong⁴-dai³ chung²-sun³ Fei⁴-lik⁶-si¹ dik¹
 皇帝 寵信 腓力斯 的

older brother Felix secure in the knowledge of strong backing
 goh¹-goh¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ yau⁵-chi⁵-mo⁴-hung²
 哥哥 , 腓力斯 “ 有恃無恐 ” ,

believe even if he do all kinds of evil also absolutely
 ying⁶-wai⁴ jau⁶-suen³ ta¹ jok³-ok³-doh¹-duen¹ ya⁵ juet⁶
 認為 就算 他 作惡多端 , 也 絕

will not be punished Felix become [-ed] governor
bat¹-wooi⁵ sau⁶-fat⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ jo⁶-liu⁵ jung²-duk¹
不會 受罰 ”。 腓力斯 做了 總督

afterwards cruel/brutal heartless insatiably greedy is
ji¹-hau⁶ chaan⁴-huk⁶ bat¹-yan⁴ taam¹-dak¹-mo⁴-yim³ si⁶
之後, “ 殘酷 不仁, 貪得無厭, 是

MW achieve one's ambition * vile person bring disaster to [?]
goh³ dak¹-ji³ dik¹ siu²-yan⁴ wai⁴-woh⁶
個 得志 的 小人, 為禍

land under heaven Not only like this he even/also entice/seduce
tin¹-ha⁶ Bat¹-daan⁶ yue⁴-chi² ta¹ waan⁴ ngau¹-yan⁵
天下 ”。 不但 如此, 他 還 勾引

Herod Agrippa I */s daughter
Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³ Yat¹-sai³ dik¹ nui¹-yi⁴
希律 亞基帕 一世 的 女兒

Drusilla cause her abandon husband be married to him
Do⁶-sai¹-laai¹ si² ta¹ paau¹-hei³ jeung⁶-foo¹ ga³-kap¹ ta¹
杜西拉, 使 她 拋棄 丈夫 嫁給 他。

Felix use not just/fair not legal/lawful *
Fei⁴-lik⁶-si¹ yung⁶ bat¹ gung¹-jing³ bat¹ hap⁶-faat³ dik¹
腓力斯 用 不 公正、不 合法的

means handle/treat apostle Paul think/believe like this/this way
sau²-duen⁶ dui²-doi⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ yi⁵-wai⁴ je⁵-yeung⁶
手段 對待 使徒 保羅, 以為 這樣

do Paul then will bribe him
jo⁶ Bo²-loh⁴ jau⁶ woi⁵ kooi²-lo⁶ ta¹
做 保羅 就 會 賄賂 他。

Felix pervert justice for a bribe brutal
Fei⁴-lik⁶-si¹ taam¹-jong¹-wong²-faat³ bo⁶-yeuk⁶
腓力斯 貪贓枉法, 暴虐

without principles result in C.E. year by
mo⁴-do⁶ git³-gwoh² yue¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ bei⁶
無道, 結果 於 公元 58 年 被

emperor Nero recall Rome go Certain
wong⁴-dai³ Nei⁴-luk⁶ jiu⁶-wooi⁴ Loh⁴-ma⁵ hui³ Yat¹-se¹
皇帝 尼祿 召回 羅馬 去。 一些

Jews follow after Felix go to Rome
Yau⁴-taai³-yan⁴ gan¹-jeuk⁶ Fei⁴-lik⁶-si¹ hui³ Loh⁴-ma⁵
猶太人 跟着 腓力斯 去 羅馬,

be going to/want to accuse him rule in the wrong way but
yiu³ ji²-hung³ ta¹ tung²-ji⁶ mo⁴-fong¹ daan⁶
要 指控 他 統治 無方, 但

reportedly Felix get/obtain older brother Pallas
gui³-suet³ Fei⁴-lik⁶-si¹ dak¹-do³ goh¹-goh¹ Paak³-laai¹-si¹
據說 腓力斯 得到 哥哥 帕拉斯

cover up/shield did not be punished
 baau¹-bei³ moot⁶-yau⁵ sau⁶-fat⁶
 包庇， 沒有 受罰。 ㄤ

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 190 頁 的 圖片]

They have 40 over/more men wait in ambush */rise up
 Ta¹-moon⁴ yau⁵ sei³-sap⁶ doh¹ yan⁴ maai⁴-fuk⁶ hei²-loi⁴
 “ 他們 有 四十 多 人 埋伏 起來 ”。——

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 使徒行傳 23:21